

DEPARTAMENT DE CONTRACTACIÓ I COMPRES

RESOLUCIÓ, per la qual s'aprova l'adjudicació de la contractació del servei de subtitulació en català principalment per a persones sordes de programes gravats amb expedient núm. 2606AM01.

ANTECEDENTS

Primer. Finalitzat el procés de valoració i puntuades totes les propostes presentades d'acord amb els criteris indicats al plec de clàusules administratives particulars i tècniques, la Mesa de contractació va proposar a l'òrgan de contractació l'adjudicació del servei referenciat als licitadors:

- PUNTS SUSPENSIVUS, SCP
- UTE LITERAL SERVEIS LINGÜÍSTICS, SCP, MAKULATURA, S.L. I ELENA CALVO LLORCA
- MEDIASUR PRODUCCIONES AUDIOVISUALES, SLU

Segon. L'òrgan de contractació va autoritzar la proposta d'adjudicació, facultant a la Secretaria de la Mesa a requerir al licitador proposat com a adjudicatari l'enviament de la documentació justificativa prèvia a la formalització del contracte, i en cas que aquesta fos correcta i enviada en el termini indicat, a resoldre l'adjudicació a favor de l'adjudicatari proposat.

Tercer. PUNTS SUSPENSIVUS, SCP, UTE LITERAL SERVEIS LINGÜÍSTICS, SCP, MAKULATURA, S.L. I ELENA CALVO LLORCA i MEDIASUR PRODUCCIONES AUDIOVISUALES, SLU van enviar en el termini indicat la documentació justificativa sol·licitada i correctament complimentada.

En consideració als anteriors antecedents es Resol que,

Primer. Havent estat facultat prèviament per l'òrgan de contractació, s'adjudica la contractació del servei de l'expedient núm. 2506AM01 a PUNTS SUSPENSIVUS, SCP, UTE LITERAL SERVEIS LINGÜÍSTICS, SCP, MAKULATURA, S.L. I ELENA CALVO LLORCA i MEDIASUR PRODUCCIONES AUDIOVISUALES, SLU.

Segon. Contra aquesta Resolució es pot interposar recurs especial en matèria de contractació, previ a la interposició del recurs contenciós-administratiu, davant el Tribunal Català de Contractes del Sector Públic en el termini de quinze dies hàbils comptats a partir del dia següent que es remeti aquesta notificació.

Contra la resolució del recurs especial en matèria de contractació només procedeix interposar recurs contenciós administratiu, de conformitat amb allò que es preveu en la Llei 29/1998, de 13 de juliol, reguladora de la jurisdicció contenciosa administrativa. El recurs contenciós administratiu s'interposarà davant el Jutjat Contenciós Administratiu, en el termini



Generalitat de Catalunya
**Corporació Catalana
de Mitjans Audiovisuals**

DEPARTAMENT DE CONTRACTACIÓ I COMPRES

de dos mesos a comptar des de l'endemà de la notificació de l'acte impugnat, sens perjudici que es pugui interposar qualsevol altre recurs que es consideri procedent.

Secretaria de la Mesa de Contractació

Sant Joan Despí, 4 de març de 2026

DEPARTAMENT DE CONTRACTACIÓ I COMPRES

INFORME DEL COMITÈ D'EXPERTS DE VALORACIÓ DE LES OFERTES REBUDES PER A LA CONTRACTACIÓ DEL SERVEI DE SUBTITULACIÓ EN CATALÀ PER A PERSONES SORDES DE PROGRAMES GRAVATS

- EXPEDIENT NÚM. 2506AM01 -

DECLARACIÓ D'ABSÈNCIA DE CONFLICTES D'INTERÈS

En document adjunt a l'acta d'adjudicació, els avaluadors i experts que emeten el present informe, signen electrònicament la declaració d'absència d'interessos d'acord amb el que preveu la normativa vigent en matèria de contractació.

1. ANTECEDENTS

L'objecte d'aquesta concurrència és la contractació per part de CORPORACIÓ CATALANA DE MITJANS AUDIOVISUALS, SA dels serveis descrits com a servei de subtitulació en català per a persones sordes de programes gravats.

En el quadre de característiques del plec de clàusules administratives es determina en l'apartat G la constitució d'un Comitè d'Experts, segons l'article 146 apartat 2 a) de la Llei de Contractes del Sector Públic 9/2017, de 8 de novembre, que valorarà .

La valoració dels criteris que depenen d'un judici de valor per aquest contracte, tenen una ponderació més gran que els criteris avaluable de manera automàtica i en conseqüència, d'acord amb la normativa vigent es constitueix un comitè d'experts que valorarà aquests criteris i que estarà format per:

- Carme Solà Mundó. Departament d'Assessorament Lingüístic
- Anna Vallès Anglarill. Departament d'Assessorament Lingüístic
- Raïssa Martínez Vila-Abadal. Departament d'Assessorament Lingüístic
- Teresa Alemany Serra. Departament d'Aliena i Adquisicions

En el cas que un dels membres no pogués fer la valoració, aquesta seria realitzada pels altres tres membres i, si per algun motiu no imputable a la Mesa, hi hagués la variació de dos o més membres, la valoració seria realitzada per algun altre expert que s'incorporaria al comitè, prèvia comunicació als licitadors.

El secretari de la Mesa, a instàncies d'aquesta, en data 9 de juliol del 2025, dona accés als membres del Comitè d'experts, mitjançant l'enviament de la documentació relativa a les propostes tècniques (sobre B) presentades per les empreses licitadores, perquè realitzin la valoració.

2. INICI DEL PROCÉS DE VALORACIÓ



DEPARTAMENT DE CONTRACTACIÓ I COMPRES

Un cop revisada la documentació presentada en el sobre A, s'ha valorat la documentació presentada en el sobre B d'acord amb els criteris estipulats en l'apartat H del quadre de característiques.

1) Valoració dels criteris qualitatius (Fins a 62 punts):

1.1 Convocatòria: (Fins a 60 punts)

Durant el procés de valoració tècnica el licitadors hauran de convocar els membres (un màxim de 5 i un mínim de 4) de l'equip a una demostració de capacitat, a les instal·lacions de la CCMA, SA, que consistirà en:

Primera fase, coneixement del català i cultura general..... fins a 30 punts

a) Coneixement del català. Ortografia, morfologia, lèxic i sintaxi (25 punts)

El licitador designarà un dels membres convocats com a responsable de la revisió lingüística.

*Per puntuar aquesta **primera fase** de la valoració pràctica, els aspectes que es tindran en compte són: l'ortografia, la morfologia, el lèxic i la sintaxi.*

- Revisió de diverses frases amb incorreccions gramaticals i, per altra banda, tria de l'opció correcta entre diverses possibilitats.*
- Transcripció literal d'un fragment de programa en què diuen incorreccions. Posteriorment, se'n farà la revisió lingüística.*

La nota mínima per la persona assignada a la revisió lingüística és de 8,5 sobre 10. La nota mínima dels 3 o 4 participants restants és de 6 sobre 10. Però en cas d'haver obtingut un 6 és indispensable passar per revisió lingüística.

Si alguna d'aquestes persones no ha superat la primera fase, quedarà fora de les valoracions de la segona fase.

Si el licitador queda amb un nombre de participants inferior al mínim requerit en el plec de prescripcions tècniques, quedarà exclòs de la licitació.

Per obtenir la nota de l'empresa es farà la mitjana de l'equip.

Per passar de nota a puntuació s'aplicarà la formula: $P = 25 \cdot (Nota/10)$.

b) Coneixement de les varietats lingüístiques del català (5 punts)

Pel que fa a les varietats lingüístiques, es demanarà que es facin les transcripcions d'uns fragments de programes valorant de 0 a 10 la fidelitat a l'original. En aquest cas es podrà treballar en equip, de la mateixa manera que es faria en una situació habitual de servei.

Per obtenir la nota de l'empresa es farà la mitjana de l'equip.

Per passar de nota a puntuació s'aplicarà la formula: $P = 5 \cdot (Nota/10)$.



DEPARTAMENT DE CONTRACTACIÓ I COMPRES

Segona fase fins a 30 punts

- a) Partició lògica de les línies i dels subtítols. (fins a 2 punts)
- b) Bona identificació dels parlants o personatges (fins a 3 punts)
- c) Ús de les acotacions quan són pertinents (fins a 4 punts)
- d) Ús del recursos necessaris per fer que les persones sordes puguin rebre la mateixa informació que reben les persones oïents o s'hi acostin (fins a 5 punts)
- e) Sincronia dels subtítols amb la veu (fins a 4 punts)
- f) Posició adequada dels subtítols a la pantalla (fins a 2 punts)
- g) Temps d'exposició adequat (fins a 2 punts)
- h) Respecte als canvis de pla de la imatge (fins a 1 punt)
- i) Respecte de les unitats de significat (fins a 3 punts)
- j) Fidelitat a l'original (que no hi hagi omissions importants, supressions desafortunades o innecessàries, coses mal enteses) (fins a 4 punts)

Per puntuar aquesta segona fase de la sessió pràctica, cada apartat es valorarà de 0 a 10 en funció de les seves característiques.

La puntuació dels licitadors s'obtindrà de la següent manera:

- Per a cada un dels apartats, es farà la mitjana de les valoracions obtingudes pels participants i es calcularà els punts obtinguts d'acord amb la fórmula: $P = \text{Punts} \cdot (\text{Valoració}/10)$.
- La puntuació total d'aquesta segona fase serà la suma obtinguda de la puntuació de cada apartat.

La puntuació mínima que ha d'obtenir cada licitador per no ser exclòs del procediment en aquesta segona fase és de 18 punts.

1.2) Metodologia de treball (Fins a 2 punts)

Es valorarà:

El detall de la descripció de la metodologia de treball que segueix l'adjudicatari i l'explicació de la manera com s'organitzaran per subtitular tota la programació d'última hora i programes especials anunciats amb un mínim marge de temps, quina capacitat de cobrir qualsevol imprevist tenen i com s'organitzaran . La millor proposta obtindrà 2 punts, la segona 1 punt i la resta 0 punts.

3. VALORACIÓ DE LA SESSIÓ PRÀCTICA (FINS A 60 PUNTS)

3.1. Primera fase, sobre el coneixement del català (fins a 30 punts)

a) Coneixement del català. Ortografia, morfologia, lèxic i sintaxi (25 punts)

DEPARTAMENT DE CONTRACTACIÓ I COMPRES

En aquesta fase s'han comptat el nombre d'errors en la revisió de les diverses frases. Tots els membres de cada empresa han obtingut el mínim necessari per passar aquesta fase i per aquest motiu s'ha calculat la mitjana.

En la taula adjunta es detalla la valoració obtinguda per cadascuna de les persones assignades de cada empresa licitadora, la seva mitjana i la puntuació obtinguda un cop aplicada la fórmula descrita en el Plec:

	Ortografia, morfologia, lèxic i sintaxi (fins a 25 punts)					
	MEDIASUR		PUNTS SUSPENSIVS		UTE LIT., MAK., E+D, RIERA	
	Errors	Valoració	Errors	Valoració	Errors	Valoració
Membre equip 1	23	7,70	5	9,40	3	9,64
Membre equip 2	40	6,00	2	9,76	9	8,92
Membre equip 3	37	6,30	10	8,80	0	10,00
Membre equip 4	14	8,60	0	10,00	2	9,76
Membre equip 5	12	8,80	0	10,00	8	9,04
Mitjana	25,20	7,48	3,40	9,59	4,40	9,47
Punts		18,70		23,98		23,68

b) Coneixement de les varietats lingüístiques del català (5 punts)

S'han valorat les transcripcions de diversos fragments amb varietats lingüístiques del català. Per fer les valoracions s'ha tingut en compte les variacions de parla que no han quedat reflectides, les que sí que han quedat reflectides i els errors de comprensió. En conjunt, s'ha vist que tant l'empresa LITERAL SERVEIS LINGUISTICS, MAKULATURA I ELENA CALVO com l'empresa PUNTS SUSPENSIVS tenen bon coneixement de les varietats de parla proposades. La majoria de participants passen dels 15 encerts. En el cas de MEDIASUR, el reconeixement dels diferents trets característics de cada varietat, és força menor, ja que només hi ha un participant que fa tot just 10 encerts.

A la taula adjunta es pot veure la valoració i la puntuació obtinguda per a cadascuna de les empreses, un cop aplicada la fórmula establerta en el Plec

	Variet. lingüístiques (fins a 5 p.)		
	MEDASUR	PUNTS SUSPENSIVS	UTE LIT., MAK. RIERA CALVO
Membre equip 1	0,00	8,00	7,00
Membre equip 2	5,00	8,00	8,00
Membre equip 3	5,00	10,00	10,00
Membre equip 4	5,00	9,00	8,00
Membre equip 5	0,00	8,00	7,00
Mitjana	3,00	8,60	8,00
Punts	1,50	4,30	4,00

DEPARTAMENT DE CONTRACTACIÓ I COMPRES

3.2. Segona fase (fins a 30 punts)

a) Partició lògica de les línies i dels subtítols. (fins a 2 punts)

Totes tres empreses demostren un ús excel·lent de la partició de frases dins del subtítol i entre subtítols.

b) Bona identificació dels parlants o personatges (fins a 3 punts)

LITERAL SERVEIS LINGUISTICS, MAKULATURA I ELENA CALVO i PUNTS SUSPENSIVUS demostren un nivell notable en la identificació dels parlants en la ficció, cosa que permet seguir el fragment subtitulat no tenint cap dubte de qui parla. Pel que fa a MEDIASUR hi ha hagut participants que identifiquen els personatges en els casos necessaris, hi ha hagut altres participants que no hi han fet cap identificació i en fer la mitjana, la valoració obtinguda és baixa.

c) Ús de les acotacions quan són pertinents (fins a 4 punts)

Es va triar un fragment en què les acotacions hi són molt necessàries si es vol aconseguir que les persones sordes rebin el mateix que les persones que hi senten. Tenint en compte això, tan LITERAL SERVEIS LINGUISTICS, MAKULATURA I ELENA CALVO com PUNTS SUSPENSIVUS, tenen una valoració mitjana de notable. Cal destacar que dos participants de cada empresa han fet servir totes les acotacions indispensables. Pel que fa a MEDIASUR, en el cas de les acotacions hi ha hagut força mancances d'acotacions que haurien permès seguir millor la ficció.

d) Ús del recursos necessaris per fer que les persones sordes puguin rebre la mateixa informació que reben les persones oïents o s'hi acostin (fins a 5 punts)

En aquest apartat, tot i que les acotacions serien un dels aspectes a tenir- en compte, ens hem fixat en el que no eren acotacions. Com per exemple, indicar entre cometes quan hi ha una conversa telefònica o transcriure la cançó que es canta, encara que sigui en anglès, o com a mínim indicar en quina llengua s'està cantant. Totes tres empreses han demostrat un nivell bo.

e) Sincronia dels subtítols amb la veu (fins a 4 punts)

En aquest punt s'ha valorat la sincronia dels subtítols amb la veu; és a dir, aquelles subtitulacions que respectaven el ritme de parla dels personatges, les pauses, el fet de no avançar informació en ajuntar dues frases en un sol subtítol. Tant LITERAL SERVEIS LINGUISTICS, MAKULATURA I ELENA CALVO com PUNTS SUSPENSIVUS han respectat molt bé les pauses. En el cas de MEDIASUR hi ha hagut en diverses ocasions pauses necessàries no respectades.

f) Posició adequada dels subtítols a la pantalla (fins a 2 punts)

Totes tres empreses han demostrat un molt bon coneixement a l'hora de posicionar els subtítols.

g) Temps d'exposició adequat (fins a 2 punts)

DEPARTAMENT DE CONTRACTACIÓ I COMPRES

LITERAL SERVEIS LINGÜÍSTICS, MAKULATURA I ELENA CALVO i PUNTS SUSPENSIVS demostren fer molt bon ús del temps d'exposició dels subtítols en pantalla, de manera que es poden llegir perfectament, sense perdre la sincronia. Pel que fa a MEDIASUR hi ha algunes participants que estan en aquest sentit a un nivell excel·lent, però la mitjana baixa perquè hi ha subtitulacions que tenen alguns subtítols llargs de menys d'un segon d'exposició. Tot així, queda una mitjana de notable baix.

h) Respecte als canvis de pla de la imatge (fins a 1 punt)

Totes tres empreses tenen bon coneixement de quan és necessari fer un canvi de pla.

i) Respecte de les unitats de significat (fins a 3 punts)

S'ha valorat amb la màxima puntuació a totes les persones perquè totes les subtitulacions respectaven perfectament les unitats de significat.

j) Fidelitat a l'original (que no hi hagi omissions importants, supressions desafortunades o innecessàries, coses mal enteses) (fins a 4 punts)

Totes tres empreses han fet una bona feina en aquest sentit.

A les taules adjuntes es pot veure la valoració i la puntuació obtinguda per a cadascuna de les empreses, un cop aplicada la fórmula establerta en el Plec:

	MEDIASUR						Punts
	Valoració membre 1	Valoració membre 2	Valoració membre 3	Valoració membre 4	Valoració membre 5	Valoració Mitjana	
Partició lògica de les línies i dels subtítols. (fins a 2 punts)	9,00	9,00	9,00	9,00	9,00	9,00	1,80
Bona identificació dels parlants o personatges (fins a 3 punts)	0,00	0,00	0,00	7,00	10,00	3,40	1,02
Ús de les acotacions quan són pertinents (fins a 4 punts)	1,00	5,00	5,00	5,00	0,00	3,20	1,28
Ús recursos pq pers. sordes rebin = inf. que per. oients (5 p.)	8,00	9,00	8,00	8,00	9,00	8,40	4,20
Sincronia dels subtítols amb la veu (fins a 4 punts)	7,00	7,00	8,00	7,00	7,00	7,20	2,88
Posició adequada dels subtítols a la pantalla (fins a 2 punts)	10,00	10,00	10,00	10,00	10,00	10,00	2,00
Temps d'exposició adequat (fins a 2 punts)	6,00	9,00	9,00	6,00	6,00	7,20	1,44
Respecte als canvis de pla de la imatge (fins a 1 punt)	6,00	9,00	9,00	5,00	5,00	6,80	0,68
Respecte de les unitats de significat (fins a 3 punts)	10,00	10,00	10,00	10,00	10,00	10,00	3,00
Fidelitat a l'original (fins a 4 punts)	9,00	9,00	9,00	9,00	9,00	9,00	3,60
							21,90

DEPARTAMENT DE CONTRACTACIÓ I COMPRES

	PUNTS SUSPENSUS						Punts
	Valoració membre 1	Valoració membre 2	Valoració membre 3	Valoració membre 4	Valoració membre 5	Valoració Mitjana	
Partició lògica de les línies i dels subtítols. (fins a 2 punts)	9,00	9,00	9,00	9,00	9,00	9,00	1,80
Bona identificació dels parlants o personatges (fins a 3 punts)	7,00	10,00	8,00	8,00	8,00	8,20	2,46
Us de les acotacions quan són pertinents (fins a 4 punts)	10,00	5,00	10,00	5,00	9,00	7,80	3,12
Us recursos pq pers. sordes rebín = inf. que per. oients (4 p.)	8,00	10,00	8,00	8,00	10,00	8,80	3,52
Sincronia dels subtítols amb la veu (fins a 4 punts)	8,50	9,00	9,00	10,00	9,00	9,10	3,64
Posició adequada dels subtítols a la pantalla (fins a 2 punts)	10,00	10,00	10,00	10,00	10,00	10,00	2,00
Temps d'exposició adequat (fins a 2 punts)	10,00	10,00	10,00	10,00	10,00	10,00	2,00
Respecte als canvis de pla de la imatge (fins a 1 punts)	10,00	10,00	10,00	10,00	10,00	10,00	1,00
Respecte de les unitats de significat (fins a 4 punts)	10,00	10,00	10,00	10,00	10,00	10,00	3,00
Fidelitat a l'original (fins a 4 punts)	9,00	9,00	10,00	9,00	9,00	9,20	3,68
							26,22

	UTE LIT., MAK., RIERA, CALVO						Punts
	Valoració membre 1	Valoració membre 2	Valoració membre 3	Valoració membre 4	Valoració membre 5	Valoració Mitjana	
Partició lògica de les línies i dels subtítols. (fins a 2 punts)	9,00	9,00	9,00	9,00	9,00	9,00	1,80
Bona identificació dels parlants o personatges (fins a 3 punts)	10,00	2,00	10,00	10,00	8,00	8,00	2,40
Us de les acotacions quan són pertinents (fins a 4 punts)	7,00	9,00	9,00	7,00	7,00	7,80	3,12
Us recursos pq pers. sordes rebín = inf. que per. oients (4 p.)	8,00	8,00	10,00	10,00	9,00	9,00	3,60
Sincronia dels subtítols amb la veu (fins a 4 punts)	9,00	9,00	10,00	9,00	9,00	9,20	3,68
Posició adequada dels subtítols a la pantalla (fins a 2 punts)	10,00	10,00	10,00	10,00	10,00	10,00	2,00
Temps d'exposició adequat (fins a 2 punts)	10,00	10,00	10,00	10,00	10,00	10,00	2,00
Respecte als canvis de pla de la imatge (fins a 1 punts)	10,00	10,00	10,00	10,00	10,00	10,00	1,00
Respecte de les unitats de significat (fins a 4 punts)	10,00	10,00	10,00	10,00	10,00	10,00	3,00
Fidelitat a l'original (fins a 4 punts)	9,00	9,00	9,00	10,00	9,00	9,20	3,68
							26,28

4. METODOLOGIA DE TREBALL (fins a 2 punts)

MEDIASUR PRODUCCIONS AUDIOVISUALES:

L'empresa no entra gaire en el detall de l'equip professional de què disposa, ni tampoc especifica quina és la seva metodologia de treball. Sí que concreta molt els programes informàtics de què podria disposar i la seva capacitat d'adaptabilitat als requisits tècnics que se li exigissin.

Pel que fa a tota la programació d'última hora i programes especials anunciats amb un mínim marge de temps, només remarca que es podria fer càrrec dels programes especials o d'última hora i d'entregar-los en un marge petit de temps, però no concreta com ho farien possible i quin seria el circuit que seguirien.

Per altra banda asseguren que pel que fa a la capacitat de cobrir qualsevol imprevist i com s'organitzaran disposen de disponibilitat absoluta per cobrir totes les feines imprevistes i d'última hora, però no entra en el detall de l'organització del treball ni de la planificació.

PUNTS SUSPENSUS, SCP

DEPARTAMENT DE CONTRACTACIÓ I COMPRES

L'empresa presenta d'una manera detallada com s'organitzen, com es coordinen i com planifiquen la feina. També presenta el seu equip, amb professionals amb experiència en el món de la subtitulació.

Pel que fa a tota la programació d'última hora i programes especials anunciats amb un mínim marge de temps, explica que el seu sistema d'organització està preparat per assumir la subtitulació de tots els programes d'última hora. Tenen una persona responsable per a cada programa d'emissió periòdica i també algú de guàrdia per cobrir la programació d'última hora.

En quan a la capacitat de cobrir qualsevol imprevist i com s'organitzaran explica com s'organitzen per poder cobrir els imprevistos, per subtitular els programes no planificats i que s'han d'entregar en poc temps. Sempre tenen algú disponible per poder-s'hi dedicar.

UTE LITERAL, ELENA CALVO LLORCA, MAKULATURA I JOSEFA RIERA MARÍ

L'empresa fa una descripció detallada i acurada de la metodologia de treball que segueixen, amb un circuit de planificació i de coordinació també molt ben descrit. També presenta els professionals que la integren i especifica la formació, aptituds i experiència que tenen en l'àmbit de la subtitulació.

Pel que fa a tota la programació d'última hora i programes especials anunciats amb un mínim marge de temps, quina capacitat de cobrir qualsevol imprevist tenen i com s'organitzaran exposa d'una manera detallada com es coordinen i organitzen per assumir els programes especials i d'última hora. Concreta l'experiència que tenen i com afronten els canvis de programació. També especifica com fan el control de qualitat, també en els casos de feines presentades amb poc marge de temps.

En quan a la capacitat de cobrir qualsevol imprevist i com s'organitzaran especifica com cobreixen els imprevistos. Expliquen que tot l'equip està permanentment connectat i que es coordinen per poder subtitular qualsevol programa que s'hagi d'entregar en poc temps.

Les empreses PUNTS SUSPENSIVUS i UTE LITERAL, ELENA CALVO LLORCA, MAKULATURA I JOSEFA RIERA MARÍ presenten unes molt bones propostes i obtenen el màxim de puntuació, l'empresa MEDIASUR PRODUCCIONS AUDIOVISUALES no presenta tant bona proposta i no obté la màxima puntuació, a la taula adjunta es pot veure la puntuació obtinguda per a cadascuna de les empreses:

	Metodologia de treball (fins a 2 punts)
MEDIASUR	1,00
PUNTS SUSPENSIVUS	2,00
UTE LIT., MAK.,RIERA,CALVO	2,00

6. RESUM DE LA VALORACIÓ TOTAL



DEPARTAMENT DE CONTRACTACIÓ I COMPRES

Un cop realitzada la revisió del contingut del sobre B (documentació dels criteris de valoració subjectiva) i feta la valoració segons l'establert en l'apartat H del quadre de característiques, la puntuació que han obtingut els diferents licitadors ha estat la següent:

	Sessió pràctica	Metodologia de treball	PUNTUACIÓ TOTAL
MEDIASUR	42,10	1,00	43,10
PUNTS SUSPENSIVS	54,67	2,00	56,67
UTE LIT., MAK., RIERA, CALVO	53,98	2,00	55,98

7. TRASPÀS DE L'INFORME DEL COMITÈ

Finalitzada la valoració del Comitè d'experts, s'emet el present informe a la Mesa de contractació del concurs relatiu a la contractació del servei de subtitulació en català per a persones sordes de programes gravats del mitjà televisió (expedient 2506AM01)

Carme Solà Mundó Anna Vallès Anglarill Raïssa Martínez Vila-Abadal Teresa Alemany Serra

Sant Joan Despí, 8 de gener de 2026

DEPARTAMENT DE CONTRACTACIÓ I COMPRES

CPO 2506AM01

ANNEX 1

SERVEI DE SUBTITULACIÓ EN CATALÀ PER A PERSONES SORDES DE PROGRAMES GRAVATS

VALORACIÓ GENERAL

		Punts màx.
Criteri 1	Oferta econòmica	30,00
Criteri 2	Criteris quantificables	8,00
Criteri 3	Proposta tècnica	62,00
	Sessió pràctica	60,00
	Metodologia de treball	2,00

	Oferta econòmica	Coneix. Altres llengües	Més persones amb correcció de les indicades en l'apartat 5 del PPT	Experiència gestionant feines urgents	Sessió pràctica	Metodologia de treball	PUNTUACIÓ TOTAL
MEDIASUR	29,88	1,00	1,00	3,00	42,10	1,00	77,98
PUNTS SUSPENSIVS	28,74	1,50	2,00	3,00	54,67	2,00	91,91
UTE LIT., MAK., RIERA, CALVO	29,61	1,75	1,00	3,00	53,98	2,00	91,34

OFERTA ECONÒMICA (fins 30 punts)

	Tipus A: Urgent (fins a 12 punts)		Tipus B: Normal (fins a 12 punts)		Tipus C1 Revisió fàcil (fins a 2 punts)		Tipus C2: Revisió difícil (fins a 4 punts)	
	Preu	Punts	Preu	Punts	Preu	Punts	Preu	Punts
MEDIASUR	3,80	12,00	3,25	12,00	1,04	1,97	2,09	3,92
PUNTS SUSPENSIVS	4,15	11,50	3,55	11,50	1,15	1,88	2,15	3,86
UTE LIT., MAK., RIERA, CALVO	3,90	11,86	3,40	11,75	1,00	2,00	2,00	4,00

Màxim: 4,2 €

Màxim: 3,6 €

Màxim: 1,2€

Màxim: 2,2 €

CONEXIEMENT D'ALTRES LLENGÜES (fins a 3 punts)

	MEDIASUR (5 persones)		PUNTS SUSPENSIVS (5 persones)		UTE LIT., MAK., RIERA, CALVO (5 persones)	
	si/no	Punts	si/no	Punts	si/no	Punts
Coneixement aranès (1p.)	no	0,00	no	0,00	no	0,00
Coneixement anglès (0,75p.)	si	0,75	si	0,75	si	0,75
Coneix. francès (0,25 p.)	si	0,25	no	0,00	si	0,25
Coneixement italià (0,25 p.)	no	0,00	si	0,25	si	0,25
Coneix. alemany (0,25 p.)	no	0,00	si	0,25	si	0,25
Coneix. portuguès (0,25 p.)	no	0,00	no	0,00	no	0,00
Coneixement llatí (0,25 p.)	no	0,00	si	0,25	si	0,25
		1,00		1,50		1,75

Més persones amb correcció de les indicades en l'apartat 5 del PPT (fins a 2 punts)

	Més persones amb correcció de les indicades en l'apartat 5 ppt	
	persones	Punts
MEDIASUR	1,00	1,00
PUNTS SUSPENSIVS	2,00	2,00
UTE LIT., MAK., RIERA, CALVO	1,00	1,00

Experiència gestionant feines urgents (fins a 3 punts)

	Experiència gestionant feines urgents	
	anys d'experiència	Punts
MEDIASUR	5,00	3,00
PUNTS SUSPENSIVS	5,00	3,00
UTE LIT., MAK., RIERA, CALVO	5,00	3,00

DEPARTAMENT DE CONTRACTACIÓ I COMPRES

Sessió pràctica (fins a 60 punts)

	Ortografia, morfologia, lèxic i sintaxi (fins a 25 punts)		
	MEDIASUR	PUNTS SUSPENSUS	UTE LIT., MAK.,RIERA,CAL VO
	Valoració	Valoració	Valoració
Membre equip 1	7,70	9,50	9,70
Membre equip 2	6,00	9,80	8,90
Membre equip 3	6,30	9,00	10,00
Membre equip 4	8,60	10,00	9,80
Membre equip 5	8,80	10,00	9,00
Mitjana	7,48	9,66	9,48
Punts	18,70	24,15	23,70

Variet. lingüístiques (fins a 5 p.)		
MEDASUR	PUNTS SUSPENSUS	UTE LIT., MAK. RIERA,CALVO
0,00	8,00	7,00
5,00	8,00	8,00
5,00	10,00	10,00
5,00	9,00	8,00
0,00	8,00	7,00
3,00	8,60	8,00
1,50	4,30	4,00

	MEDIASUR						
	Valoració membre 1	Valoració membre 2	Valoració membre 3	Valoració membre 4	Valoració membre 5	Valoració Mitjana	Punts
Partició lògica de les línies i dels subtítols. (fins a 2 punts)	9,00	9,00	9,00	9,00	9,00	9,00	1,80
Bona identificació dels parlants o personatges (fins a 3 punts)	0,00	0,00	0,00	7,00	10,00	3,40	1,02
Us de les acotacions quan són pertinents (fins a 4 punts)	1,00	5,00	5,00	5,00	0,00	3,20	1,28
Us recursos pq pers. sordes rebin = inf. que per. oients (5 p.)	8,00	9,00	8,00	8,00	9,00	8,40	4,20
Sincronia dels subtítols amb la veu (fins a 4 punts)	7,00	7,00	8,00	7,00	7,00	7,20	2,88
Posició adequada dels subtítols a la pantalla (fins a 2 punts)	10,00	10,00	10,00	10,00	10,00	10,00	2,00
Temps d'exposició adequat (fins a 2 punts)	6,00	9,00	9,00	6,00	6,00	7,20	1,44
Respecte als canvis de pla de la imatge (fins a 1 punts)	6,00	9,00	9,00	5,00	5,00	6,80	0,68
Respecte de les unitats de significat (fins a 3 punts)	10,00	10,00	10,00	10,00	10,00	10,00	3,00
Fidelitat a l'original (fins a 4 punts)	9,00	9,00	9,00	9,00	9,00	9,00	3,60
							21,90

	PUNTS SUSPENSUS						
	Valoració membre 1	Valoració membre 2	Valoració membre 3	Valoració membre 4	Valoració membre 5	Valoració Mitjana	Punts
Partició lògica de les línies i dels subtítols. (fins a 2 punts)	9,00	9,00	9,00	9,00	9,00	9,00	1,80
Bona identificació dels parlants o personatges (fins a 3 punts)	7,00	10,00	8,00	8,00	8,00	8,20	2,46
Us de les acotacions quan són pertinents (fins a 4 punts)	10,00	5,00	10,00	5,00	9,00	7,80	3,12
Us recursos pq pers. sordes rebin = inf. que per. oients (4 p.)	8,00	10,00	8,00	8,00	10,00	8,80	3,52
Sincronia dels subtítols amb la veu (fins a 4 punts)	8,50	9,00	9,00	10,00	9,00	9,10	3,64
Posició adequada dels subtítols a la pantalla (fins a 2 punts)	10,00	10,00	10,00	10,00	10,00	10,00	2,00
Temps d'exposició adequat (fins a 2 punts)	10,00	10,00	10,00	10,00	10,00	10,00	2,00
Respecte als canvis de pla de la imatge (fins a 1 punts)	10,00	10,00	10,00	10,00	10,00	10,00	1,00
Respecte de les unitats de significat (fins a 4 punts)	10,00	10,00	10,00	10,00	10,00	10,00	3,00
Fidelitat a l'original (fins a 4 punts)	9,00	9,00	10,00	9,00	9,00	9,20	3,68
							26,22

	UTE LIT., MAK.,RIERA,CALVO						
	Valoració membre 1	Valoració membre 2	Valoració membre 3	Valoració membre 4	Valoració membre 5	Valoració Mitjana	Punts
Partició lògica de les línies i dels subtítols. (fins a 2 punts)	9,00	9,00	9,00	9,00	9,00	9,00	1,80
Bona identificació dels parlants o personatges (fins a 3 punts)	10,00	2,00	10,00	10,00	8,00	8,00	2,40
Us de les acotacions quan són pertinents (fins a 4 punts)	7,00	9,00	9,00	7,00	7,00	7,80	3,12
Us recursos pq pers. sordes rebin = inf. que per. oients (4 p.)	8,00	8,00	10,00	10,00	9,00	9,00	3,60
Sincronia dels subtítols amb la veu (fins a 4 punts)	9,00	9,00	10,00	9,00	9,00	9,20	3,68
Posició adequada dels subtítols a la pantalla (fins a 2 punts)	10,00	10,00	10,00	10,00	10,00	10,00	2,00
Temps d'exposició adequat (fins a 2 punts)	10,00	10,00	10,00	10,00	10,00	10,00	2,00
Respecte als canvis de pla de la imatge (fins a 1 punts)	10,00	10,00	10,00	10,00	10,00	10,00	1,00
Respecte de les unitats de significat (fins a 4 punts)	10,00	10,00	10,00	10,00	10,00	10,00	3,00
Fidelitat a l'original (fins a 4 punts)	9,00	9,00	9,00	10,00	9,00	9,20	3,68
							26,28



DEPARTAMENT DE CONTRACTACIÓ I COMPRES

Metodologia de treball (fins a 2 punts)

	Metodologia de treball (fins a 2 punts)
MEDIASUR	1,00
PUNTS SUSPENSUS	2,00
UTE LIT., MAK., RIERA, CALVO	2,00